Cohort 2015

Latijn (GBN-HON)

D7 (Cicero-Seneca) versie 1

* Zorg dat je je tijd goed verdeelt. Houd voldoende tijd over voor het gedeelte van de proefvertaling. De puntenverdeling tussen vragen en proefvertaling is 50% - 50%.
* Noteer bij de antwoorden op de opgaven waar dat handig is een regelnummer. Zeker bij citaten niet vergeten!
* Formuleer kort en to the point. Noteer bij stijlmiddelen steeds eerst een korte definitie van het stijlmiddel waar de vraag over gaat.
* Deze toets is voorzien van een tekstbijlage (achter de vragen) met daarin 4 teksten.
* Het gebruik van een woordenboek LA - NE is toegestaan; de KLG mag niet gebruikt worden.
* de toets bestaat uit 16 opgaven; bij elke opgave staat vermeld hoeveel punten met een goed antwoord behaald kunnen worden. Het totaal te behalen aantal punten is 66.
* Bij een meerkeuzevraag is steeds maar één antwoord het beste. Neem de hoofdletter die voor dat antwoord staat over op je blaadje. Uitleg is daar dus niet nodig!
* Als bij een opgave een verklaring of uitleg wordt gevraagd, worden aan het antwoord meestal geen punten toegekend als deze verklaring/uitleg ontbreekt.
* Geef niet meer antwoorden (tekstelementen/redenen/voorbeelden e.d.) dan er worden gevraagd. Als er bijvoorbeeld één tekstelement wordt gevraagd en je antwoordt met meer dan één tekstelement, dan wordt alleen het eerste tekstelement in de beoordeling meegeteld.
* Een tekstelement is een (Latijns) woord, woordgroep, zinsdeel of zin.

**Teksten 1** (19 pt)

1 **Habitum tuum** (r.1)

a [1] Seneca richt zich hier tot Lucilius. Wat was daarvoor de aanleiding? Lucilius heeft geklaagd tegen Seneca (dat hij niet van zijn depressieve gevoelens afraakte door reizen).

b [1] Seneca vergelijkt de **habitus** van Lucilius met die van een **vates**. Wat is het verschil tussen de **habitus** van Lucilius en die van de **vates**? Kies het beste antwoord.

A Lucilius heeft een vreemde god in zich en de **vates** een vreemde godin  
 B Lucilius heeft een mentaal probleem en de **vates** heeft geen mentaal probleem  
 C Lucilius wordt beïnvloed door Apollo en de **vates** is door Apollo bezeten  
 D beiden gaan ze gebukt onder een persoonlijk probleem, maar Lucilius vindt een oplossing

2 [1] Cornelis Verhoeven vertaalt **Talem** t/m **sui:** (rr.1-2) als volgt: *Je moet maar denken dat de toestand nu zo is als die van de orakelpriesteres die onze Vergilius ten tonele voert, wanneer die al opgewonden is, in vervoering en vervuld van een geest die niet van haar zelf is:*

a [1] Welk Latijns woord laat Verhoeven weg in zijn vertaling? tuum  
b [1] Van welke Latijnse woorden is *vervuld* de weergave? multum(que) habentis in se  
c [2] Welk stijlmiddel wordt door de vertaler niet overgenomen? Ga bij je antwoord zowel in op het Latijn als op het Nederlands. polysyndeton; concitatae et instigatae multumque habentis in se spiritus non sui (met 2x een voegwoord), terwijl in het Nederlands (al opgewonden is, in vervoering en vervuld van een geest die niet van haar zelf is) maar 1 x een voegwoord staat

3 **vadis** t/m **fit** (r.5)  
a [2] Seneca vindt dat Lucilius onverstandig gedrag vertoont en wijst hem daar tweemaal op. Citeer de twee betreffende tekstelementen. vadis huc illuc; ipsa iactatione (SO 3, vraag 8)  
b [1] Citeer het Latijnse tekstelement waarmee Seneca in deze zin het probleem formuleert waarmee Lucilius kampt. insidens pondus

4 **sicut** t/m **demergunt** (rr.5-7)  
 Dit beeld gebruikt Seneca om Lucilius iets duidelijk te maken.   
a [1] Beschrijf in eigen woorden waar het beeld **onera inmota** (r.6) voor staat. evenwichtige geest  
b [1] Welk tekstelement vormt een antithese met **onera inmota** (r.6)? Citeer het Latijn. inaequaliter convoluta

5 **ipsa iactatione** (r.5) wordt in het vervolg van de tekst (t/m r.7 **concutis**) anders geformuleerd.

[1] Citeer het Latijn waarmee Seneca dat doet. motu ipso

6 **In** **ultimas** t/m **erit** (rr.8-9)  
a [1] Van welk tekstverband is in deze zin sprake vergeleken bij de vorige zin?  
 A er is sprake van een toelichting  
 B er is sprake van een reden  
 C er is sprake van een tegenstelling  
 D er is sprake van een conclusie

b [2] Welk stoïsch uitgangspunt ten aanzien van een bepaalde verblijfplaats maakt Seneca duidelijk door de toevoegingen **quolibet** (…) **angulo** (r.9) en **qualiscumque** (r.9)? Noteer de juiste Latijnse naam en geef daar een korte toelichting bij. de verblijfplaats doet er niet toe; behoort tot de indifferentia

7 **Non sum** t/m **mundus est** (r.11).  
a [1] Van welk stijlmiddel bedient Seneca zich hier? sententia; adversatief asyndeton   
b [2] Leg aan de hand van dit citaat de kosmopolitische theorie van de Stoa uit. de goddelijke ratio zit in alles, ook in de mens. Daardoor zijn alle mensen gelijk, waar ook ter wereld.

**Tekst 2** (8 pt)

8 **quid** t/m **propero** (rr.2-3)  
a [1] De spreker geeft hier aan dat  
 A hij liever dood is dan levend  
 B hij inziet dat de dood een bevrijding is  
 C hij niet begrijpt waarom hij niet dood is  
 D hij liever leeft dan dood is

b [2] Deze uitspraak van Publius Scipio minor is opmerkelijk, gezien datgene wat snel volgde op het gesprek waaraan hij deelnam en waarin hij vertelt over zijn grootvader en vader. Licht deze stelling toe. Baseer je antwoord op de kennis van de achtergronden. Scipio zou vlak na dit “gesprek” zelf onder dubieuze omstandigheden sterven, vermoord worden

9 **eisque** t/m **mirabili** (rr.6-8)  
a [1] Noteer de gangbare Latijnse term uit de Stoa voor wat hier aangeduid wordt met **animus** (r.6). ratio (natura is niet de gangbare term, en spiritus is niet exact hetzelfde als ratio, eerder het “voertuig” daarvan)  
b [1] Citeer het Latijnse woord waarnaar **eis** (in **eisque**, r.6) verwijst. homines

10 **munus humanum, assignatum a deo** (r.10)  
a [1] Omschrijf in eigen woorden wat die **munus humanum** volgens Scipio is. Baseer je antwoord op rr. 5 t/m 8 (**Homines** t/m **mirabili**)  
 de aardbol beschermen  
b [1] Citeer het Latijnse woord waarmee eerder (**Homines** t/m **mirabili**, rr. 5-8) **deo** aangeduid is. animus

11 [1] Noteer uit de laatste zin (**Quare** t/m **videamini**, rr. 8-10) het Latijnse woord waarmee de spreker mensen aanduidt die keurig hun verplichting nakomen. piis

**Tekst 3** (6 pt)

12 **Maior** t/m **conqueritur** (r.1)  
[1] Wat houdt de klacht van veel mensen in?   
 A hun leven is te kort  
 B hun leven gaat te snel voorbij  
 C hun leven is te kort en gaat te snel voorbij   
 D hun leven is niet te kort maar gaat wel te snel voorbij

13 **quod** t/m **gignimur** (rr.1-2) worden door Tjitte H. Janssen als volgt vertaald: *we worden geboren om slechts een klein ogenblik te leven*[2] Welke aanpassing aan de zinsstructuur heeft de vertaler aangebracht? Ga in op Latijn én Nederlandse weergave. de bijzin die in het Latijn met quod begint, is in het NL een hoofdzin  
14 [1] Behoren de twee door Seneca aangehaalde beroemde mensen (Hippokrates en Aristoteles) tot de in r. 3 genoemde **exceptis admodum paucis**?  
 A ja, want twee is inderdaad erg weinig  
 B nee, want de pauci zijn echte stoïcijnen  
 C ja, want zij zijn beroemde stoïcijnen  
 D nee, want Hippokrates en Aristoteles denken goed na

15 [2] In welk opzicht handelen de klagende mensen volgens Seneca per definitie al verkeerd? door te klagen, omdat dat een teken van emotie (ergernis) is (emotie blokkeert de optimale werking van de ratio)

**Tekst 4** (33 pt)

**1** [2] **Pugna tecum ipse!**

Strijd met jezelf!

**2** [2] **Si vis vincere iram,**

Als je de woede wilt overwinnen,

**3** [2] **non potest te illa vincere.**

kan die/zij jou niet overwinnen.

**4** [2] **Incipis vincere,**

Je begint te (over)winnen,

**5** [1] **si absconditur,**

als hij weggestopt wordt,

**6** [2] **si illi exitus non datur.**

als daaraan geen uitlaatklep gegeven wordt.

**7** [2] **Signa eius obruamus**

Laten we de symptomen daarvan afdekken

**8** [3] **et illam, (9) occultam secretamque teneamus.**

en die (9) verstopt en in afzondering houden.

**9** [2] **quantum fieri potest,**

zoveel als gedaan kan worden,

**10** [3] **Cum magna id nostra molestia fiet:**

Dat zal met een groot probleem voor ons gebeuren:

**11** [1] **cupit enim exsilire**

want hij wil naar buiten schieten

**12** [1] **et incendere oculos**

en de ogen doen ontvlammen

**13** [1] **et mutare faciem;**

en het gezicht veranderen;

**14** [3] **sed si eminere illi extra nos licuit,**

maar als het haar toegestaan is geweest zich openlijk buiten ons te vertonen,

**15** [1] **supra nos est.**

is zij boven ons/gaat zij ons te boven.

**16** [3] **In Socrate irae signum erat vocem summittere,**

Bij Socrates was het zachter gaan praten een teken van woede/boosheid,

**17** [2] **loqui parcius.**

(het) minder zeggen/spaarzamer spreken.

**Tekst 1**

1 Talem nunc esse habitum tuum cogita, qualem Vergilius noster vatis inducit iam concitatae et instigatae multumque habentis in se spiritus non sui:

bacchatur vates, magnum si pectore possit

excussisse deum.

5 Vadis huc illuc, ut excutias insidens pondus quod ipsa iactatione incommodius fit, sicut in navi onera inmota minus urgent, inaequaliter convoluta citius eam partem in quam incubuere demergunt. Quidquid facis, contra te facis et motu ipso noces tibi; aegrum enim concutis. At cum istuc exemeris malum, omnis mutatio loci iucunda fiet; in ultimas expellaris terras licebit, in quolibet barbariae angulo conloceris, hospitalis tibi illa qualiscumque sedes erit. Magis quis   
10 veneris quam quo interest, et ideo nulli loco addicere debemus animum. Cum hac persuasione vivendum est: ‘Non sum uni angulo natus, patria mea totus hic mundus est’.

**Tekst 2**

1 ‘Atque ego ut primum fletu represso loqui posse coepi, “Quaeso”, inquam, “pater sanctissime atque optume, quoniam haec est vita, ut Africanum audio dicere, quid moror in terris? Quin huc ad vos venire propero?” “Non est ita”, inquit ille; “nisi enim cum deus is, cuius hoc templum est omne quod conspicis, istis te corporis custodiis liberaverit, huc tibi aditus patere non potest.   
5 Homines enim sunt hac lege generati, qui tuerentur illum globum, quem in hoc templo medium vides, quae terra dicitur; eisque animus datus est ex illis sempiternis ignibus, quae sidera et stellas vocatis, quae globosae et rotundae, divinis animatae mentibus, circulos suos orbesque conficiunt celeritate mirabili. Quare et tibi, Publi, et piis omnibus, retinendus animus est in custodia corporis, nec iniussu eius, a quo ille est vobis datus, ex hominum vita migrandum est, ne 10 munus humanum, assignatum a deo, defugisse videamini.”’

**tekst 3**

1 Maior pars mortalium, Pauline, de naturae malignitate conqueritur, quod in exiguum aevi gignimur, quod haec tam velociter, tam rapide dati nobis temporis spatia decurrunt, adeo ut exceptis admodum paucis ceteros in ipso vitae apparatu vita destituat. Nec huic publico, ut opinantur, malo turba tantum et inprudens vulgus ingemuit: clarorum quoque virorum hic   
5 adfectus querellas evocavit. Inde illa maximi medicorum exclamatio est, ‘vitam brevem esse, longam artem’; inde Aristotelis cum rerum natura exigentis minime conveniens sapienti viro lis est: ‘Aetatis illam animalibus tantum indulsisse, ut quina aut dena saecula educerent, homini in tam multa ac magna genito tanto citeriorem terminum stare.’ Non exiguum temporis habemus, sed multum perdimus. Satis longa vita et in maximarum rerum consummationem large data est, 10 si tota bene conlocaretur; sed ubi per luxum ac neglegentiam diffluit, ubi nulli bonae rei inpenditur, ultima demum necessitate cogente, quam ire non intelleximus transisse sentimus. Ita est: non accipimus brevem vitam sed facimus, nec inopes eius sed prodigi sumus. Sicut amplae et regiae opes, ubi ad malum dominum pervenerunt, momento dissipantur, at quamvis modicae, si bono custodi traditae sunt, usu crescunt, ita aetas nostra bene disponenti multum patet.

**tekst 4**

*Seneca geeft zijn gesprekspartner tips hoe hij met woede om moet gaan. Ga er tegen in. Hij geeft voorts een voorbeeld van Socrates.*

1 Pugna tecum ipse! Si vis vincere iram, non potest te illa vincere. Incipis vincere, si absconditur, si illi exitus non datur. Signa eius obruamus et illam, quantum fieri potest, occultam secretamque teneamus. Cum magna id nostra molestia fiet: cupit enim exsilire et incendere oculos et mutare faciem; sed si eminere illi extra nos licuit, supra nos est.

5 In Socrate irae signum erat vocem summittere, loqui parcius.

Dan had hij het duidelijk moeilijk met zichzelf. Dus werd hij daar dan op betrapt door vrienden van hem en ook op aangesproken, maar hij vond dat verwijt dat hij in stilte boos was niet vervelend.

1 **abscondo, -ĕre**  wegstoppen *(subject is ira, de woede)*

2 **illi** (dat.sg.) *verwijst naar ira, de woede*

**exitus** uitlaatklep

**signum** symptoom

**obruo, -ĕre** afdekken

**quantum** zoveel mogelijk

**secretus** in afzondering

3 **Cum t/m fiet** lees: Id cum (*voorzetsel*) magna nostra molestia fiet

**nostra** voor ons

**molestia** probleem

**exsilire** naar buiten schieten *(subject van cupit is ira, de woede)*

**incendo, -ĕre** doen ontvlammen

4 **emineo** zich openlijk vertonen

**licet**, pf licuit (+ dat.) het is toegestaan

5 **vocem summitto** zachter gaan praten